



CANADA

TREATY SERIES 1967 No. 1 RECUEIL DES TRAITÉS

INDEX

CANADA TREATY SERIES

1967

Section 1. Multilateral Treaties

Section 2. Bilateral Treaties

INDEX

RECUEIL DES TRAITÉS DU CANADA

1967

Section 1. Traités multilatéraux

Section 2. Traités bilatéraux

43280 108
b 3068419

43208 764
b 1639055

SUMMARY

	Page
Section 1.—Multilateral Treaties (in chronological order—date of signature)	4
Section 2.—Bilateral Treaties (by country)	8

NOTE

Previous Indexes

Index to Treaty Series, 1928:	Treaty Series 1928, No. 18
Index to Treaty Series, 1929:	Treaty Series 1929, No. 18
Index to Treaty Series, 1930:	Treaty Series 1930, No. 19
Index to Treaty Series, 1931:	Treaty Series 1931, No. 8
Index to Treaty Series, 1932:	Treaty Series 1932, No. 9
Index to Treaty Series, 1933:	Treaty Series 1933, No. 12
Index to Treaty Series, 1934:	Treaty Series 1934, No. 13
Index to Treaty Series, 1935:	Treaty Series 1935, No. 24
Index to Treaty Series, 1936:	Treaty Series 1936, No. 20
Index to Treaty Series, 1937:	Treaty Series 1937, No. 20
Index to Treaty Series, 1938:	Treaty Series 1938, No. 26
Index to Treaty Series, 1939:	Treaty Series 1939, No. 14
General Index to Treaty Series 1928-1940:	Treaty Series 1940, No. 16
Index to Treaty Series, 1941:	Treaty Series 1941, No. 21
Index to Treaty Series, 1942:	Treaty Series 1942, No. 27
Index to Treaty Series, 1943:	Treaty Series 1943, No. 22
Index to Treaty Series, 1944:	Treaty Series 1944, No. 42
Index to Treaty Series, 1945:	Treaty Series 1945, No. 34
Index to Treaty Series, 1946:	Treaty Series 1946, No. 56
General Index to Treaty Series 1940-1945:	Treaty Series 1947, No. 1
Index to Treaty Series, 1947:	Treaty Series 1947, No. 44
Index to Treaty Series, 1948:	Treaty Series 1948, No. 36
Index to Treaty Series, 1949:	Treaty Series 1949, No. 28
Index to Treaty Series, 1950:	Treaty Series 1950, No. 22
General Index to Treaty Series 1946-1959:	Treaty Series 1960, No. 1
Index to Treaty Series, 1960:	Treaty Series 1960, No. 25
Index to Treaty Series, 1961:	Treaty Series 1961, No. 19
Index to Treaty Series, 1962-1964:	See catalogue CTS 1928-1964
Index to Treaty Series, 1965:	Treaty Series 1965, No. 1
Index to Treaty Series, 1966:	Treaty Series 1966, No. 1

SOMMAIRE

	Page
SECTION I.—Traité multilatéraux (par ordre chronologique—date de la signature).....	5
SECTION II.—Traité bilatéraux (par pays).....	9

NOTE

Index antérieurs:

Index du Recueil des Traités, 1928:	Recueil des Traités 1928, N° 18
Index du Recueil des Traités, 1929:	Recueil des Traités 1929, N° 18
Index du Recueil des Traités, 1930:	Recueil des Traités 1930, N° 19
Index du Recueil des Traités, 1931:	Recueil des Traités 1931, N° 8
Index du Recueil des Traités, 1932:	Recueil des Traités 1932, N° 9
Index du Recueil des Traités, 1933:	Recueil des Traités 1933, N° 12
Index du Recueil des Traités, 1934:	Recueil des Traités 1934, N° 13
Index du Recueil des Traités, 1935:	Recueil des Traités 1935, N° 24
Index du Recueil des Traités, 1936:	Recueil des Traités 1936, N° 20
Index du Recueil des Traités, 1937:	Recueil des Traités 1937, N° 20
Index du Recueil des Traités, 1938:	Recueil des Traités 1938, N° 26
Index du Recueil des Traités, 1939:	Recueil des Traités 1939, N° 14
Index Général du Recueil des Traités, 1928-1940:	
Index du Recueil des Traités, 1941:	Recueil des Traités 1940, N° 16
Index du Recueil des Traités, 1942:	Recueil des Traités 1941, N° 21
Index du Recueil des Traités, 1943:	Recueil des Traités 1942, N° 27
Index du Recueil des Traités, 1944:	Recueil des Traités 1943, N° 22
Index du Recueil des Traités, 1945:	Recueil des Traités 1944, N° 42
Index du Recueil des Traités, 1946:	Recueil des Traités 1945, N° 34
Index Général du Recueil des Traités, 1940-1945:	Recueil des Traités 1946, N° 56
Index du Recueil des Traités, 1947:	Recueil des Traités 1947, N° 1
Index du Recueil des Traités, 1948:	Recueil des Traités 1947, N° 44
Index du Recueil des Traités, 1949:	Recueil des Traités 1948, N° 36
Index du Recueil des Traités, 1950:	Recueil des Traités 1949, N° 28
Index Général du Recueil des Traités, 1946-1959:	Recueil des Traités 1950, N° 22
Index du Recueil des Traités, 1960:	Recueil des Traités 1960, N° 1
Index du Recueil des Traités, 1961:	Recueil des Traités 1960, N° 25
Index du Recueil des Traités, 1962-1964:	Recueil des Traités 1961, N° 19
Index du Recueil des Traités, 1965:	Voir Catalogue CTS 1928-1964
Index du Recueil des Traités, 1966:	Recueil des Traités 1965, N° 1
	Recueil des Traités 1966, N° 1

CANADA TREATY SERIES

INDEX 1967

SECTION 1.—MULTILATERAL TREATIES

Instrument	Date*	Treaty Series No.
<i>Navigation</i>		
Amendments to the International Convention for the Prevention of Pollution of the Sea by Oil, 1954 ⁽¹⁾	Done at London April 11, 1962 Amendment to Articles I-X, XVI, XVIII and to Annexes A and B entered into force for Canada May 18, 1967 The amendment to Article XIV entered into force for Canada June 28, 1967	1967 No. 29
Amendments to Articles 17 and 18 of the Convention of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization of 1948 ⁽²⁾	Adopted September 15, 1964 Canada's Instrument of Acceptance deposited January 25, 1965 Entered into force October 6, 1967	1967 No. 30
Convention on facilitation of International Maritime Traffic	Signed by Canada April 9, 1965 Entered into force March 5, 1967 Canadian Instrument of Ratification deposited July 18, 1967 Entered into force for Canada September 16, 1967	1967 No. 25

⁽¹⁾ Canada Treaty Series 1958 No. 31

⁽²⁾ Canada Treaty Series 1958 No. 11

* Unless otherwise indicated, the date of entry into force and entry into force for Canada are identical.

RECUEIL DES TRAITÉS

INDEX 1967

Section 1.—TRAITÉS MULTILATÉRAUX

Instrument	Date*	Numéro du recueil
<i>Navigation</i>		
Amendements à la Convention internationale pour la prévention de la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures de 1954 ⁽¹⁾	Faits à Londres le 11 avril 1962 Les Amendements aux Articles I-X, XVI, XVIII et aux Annexes A et B en vigueur pour le Canada le 18 mai 1967 L'Amendement à l'Article XIV en vigueur pour le Canada le 28 juin 1967	1967 N° 29
Amendements aux Articles 17 et 18 de la Convention de l'Organisation Intergouvernementale Consultative de la Navigation Maritime de 1948 ⁽²⁾	Adoptés le 15 septembre 1964 L'Instrument d'Acceptation du Canada déposé le 25 janvier 1965 En vigueur le 6 octobre 1967	1967 N° 30
Convention visant à faciliter le trafic maritime international	Signée par le Canada le 9 avril 1965 En vigueur le 5 mars 1967 L'Instrument de Ratification du Canada déposé le 18 juillet 1967 En vigueur pour le Canada le 16 septembre 1967	1967 N° 25

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1958 N° 31

⁽²⁾ Recueil des Traités 1958 N° 11

* Sauf indication contraire la date de l'entrée en vigueur est la même que la date d'entrée en vigueur pour le Canada.

Instrument	Date*	Treaty Series No.
<i>Exhibitions</i>		
Protocol modifying Article IV of the Convention relating to Exhibitions signed at Paris, 1928 ⁽¹⁾	Done at Paris November 16, 1966 Signed by Canada November 16, 1966 Entered into force November 10, 1967	1967 No. 21
<i>Outer Space</i>		
Treaty on principles governing the activities of states in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies	Done at London, Moscow and Washington January 27, 1967 Signed by Canada at London, Moscow and Washington January 27, 1967 Canadian Instruments of Ratification deposited at London, Moscow and Washington October 10, 1967 Entered into force October 10, 1967	1967 No. 19
<i>War Graves</i>		
Agreement between the British Commonwealth and Ethiopia respecting war cemeteries, graves and memorials in Ethiopian territory	Signed at Addis Ababa April 12, 1967 Entered into force November 6, 1967	1967 No. 18

⁽¹⁾ Canada Treaty Series 1934 No. 7

* Unless otherwise indicated, the date of entry into force and entry into force for Canada are identical.

Instrument	Date*	Numéro du recueil
<i>Expositions</i>		
Protocole portant modification à l'Article 4 de la Convention de 1928 ⁽¹⁾ , concernant les expositions internationales	Fait à Paris le 16 novembre 1966 Signé par le Canada le 16 novembre 1966 En vigueur le 10 novembre 1967	1967 N° 21
<i>Espace extra-atmosphérique</i>		
Traité sur les principes régissant les activités des États en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes	Fait à Londres, Moscou et Washington le 27 janvier 1967 Signé par le Canada à Londres, Moscou et Washington le 27 janvier 1967 Les Instruments de Ratification du Canada déposés à Londres, Washington et Moscou le 10 octobre 1967 En vigueur le 10 octobre 1967	1967 N° 19
<i>Sépultures militaires</i>		
Accord entre le Commonwealth britannique et l'Éthiopie concernant les cimetières, sépultures et monuments de guerre en territoire éthiopien	Signé à Addis-Abéba le 12 avril 1967 En vigueur le 6 novembre 1967	1967 N° 18

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1934 N° 7 .

* Sauf indication contraire la date de l'entrée en vigueur est la même que la date d'entrée en vigueur pour le Canada.

SECTION 2.—BILATERAL TREATIES

Instrument	Date	Treaty Series No.
INDIA		
<i>Finance</i>		
Agreement concerning the termination of the Financial Agreements between Canada and India of 1958 ⁽¹⁾ and 1966 ⁽²⁾	Signed at Ottawa December 20, 1967 Entered into force December 20, 1967	1967 No. 27
IRELAND		
<i>Commerce</i>		
Exchange of Letters modifying the Trade Agreement of 1932 ⁽³⁾	Dublin, December 21, 1967 Entered into force December 21, 1967	1967 No. 28
<i>Double Taxation</i>		
<i>Income Tax</i> Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes	Signed at Ottawa November 23, 1966 Instruments of Ratification exchanged at Dublin December 6, 1967 Entered into force December 6, 1967	1967 No. 9
NORWAY		
<i>Double Taxation</i>		
<i>Income Tax</i> Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes	Signed at Ottawa November 23, 1966 Instruments of Ratification exchanged at Oslo August 24, 1967 Entered into force August 24, 1967	1967 No. 8
ORGANIZATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT		
<i>Privileges and Immunities</i>		
Agreement on the privileges, exemptions and immunities of the Organization in Canada	Done at Paris October 18, 1966 Canada's Instrument of Ratification deposited May 22, 1967 Entered into force May 22, 1967	1967 No. 17

⁽¹⁾ Canada Treaty Series 1958 Nos. 4 and 25⁽²⁾ Canada Treaty Series 1966 No. 5⁽³⁾ Canada Treaty Series 1933 No. 2

SECTION 2.—TRAITÉS BILATÉRAUX

Instrument	Date	Numéro du recueil
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE		
<i>Défense</i>		
Échange de Notes revisant l'Accord de 1963 ⁽¹⁾ relatif à la coopération des deux pays en matière de planification civile d'urgence	Ottawa, le 8 août 1967 En vigueur le 8 août 1967	1967 N° 13
<i>Double imposition</i>		
Convention modifiant et complétant la Convention de 1942 ⁽²⁾ , en vue d'éviter la double imposition et de prévenir la fraude fiscale en matière d'impôt	Signée à Washington le 25 octobre 1966 Les Instruments de Ratification échangés à Ottawa le 20 décembre 1967 En vigueur le 20 décembre 1967	1967 N° 6
<i>Eaux Limitrophes</i>		
Échange de Notes touchant l'utilisation prochaine du réservoir Duncan, dans le bassin du fleuve Columbia	Ottawa, les 8 et 18 mai 1967 En vigueur le 18 mai 1967 Applicable à compter du 1 ^{er} avril 1967	1967 N° 15
<i>Navigation</i>		
Échange de Notes concernant les taux de péage sur la voie maritime du Saint-Laurent et à l'imposition d'une taxe d'éclusage sur le canal de Welland	Ottawa, le 31 mars 1967 En vigueur le 31 mars 1967	1967 N° 2
Échange de Notes concernant la coordination des services du pilotage dans les eaux du bassin des Grands Lacs	Washington, le 13 avril 1967 En vigueur le 13 avril 1967 A compter du 29 juin 1966	1967 N° 4
Échange de Notes concernant le prêt d'équipement Loran-A supplémentaire	Ottawa, le 27 juillet et le 25 octobre 1967 En vigueur le 25 octobre 1967	1967 N° 22
<i>Pêcheries</i>		
Échange de Notes modifiant la Convention de 1954 ⁽³⁾ relative aux pêcheries des Grands Lacs	Ottawa, les 5 avril 1966 et 19 mai 1967 En vigueur le 19 mai 1967	1967 N° 10

(1) Recueil des Traités 1963 N° 8

(2) Recueil des Traités 1942 N° 2

(3) Recueil des Traités 1955 N° 19

Instrument	Date	Treaty Series No.
ROMANIA		
<i>Claims</i>		
Exchange of Notes on Diplomatic Relations and Consular Matters	Ottawa, April 3 and May 5, 1967 Entered into force April 3 and May 5, 1967	1967 No. 3
TRINIDAD AND TOBAGO		
<i>Double Taxation</i>		
Income Tax Agreement with respect to income taxes, for the avoidance of double taxation, the prevention of fiscal evasion and the encouragement of international trade and investment	Signed at Washington September 28, 1966 Entered into force March 1, 1967	1967 No. 5
UNITED KINGDOM		
<i>Double Taxation</i>		
Income Tax Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes and capital gains	Signed at Ottawa December 12, 1966 Entered into force March 23, 1967	1967 No. 7
UNITED STATES OF AMERICA		
<i>Boundary Waters</i>		
Exchange of Notes concerning early operation of the Duncan Reservoir in the Columbia River Basin	Ottawa, May 8 and 18, 1967 Entered into force May 18, 1967 To be effective from April 1, 1967	1967 No. 15
<i>Defence</i>		
Exchange of Notes revising the Agreement of 1963 ⁽¹⁾ providing for joint co-operation on Civil Emergency Planning	Ottawa, August 8, 1967 Entered into force August 8, 1967	1967 No. 13
<i>Double Taxation</i>		
Income Tax Supplementary Convention of 1942 ⁽²⁾ for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes	Signed at Washington October 25, 1966 Instruments of Ratification exchanged at Ottawa December 20, 1967 Entered into force December 20, 1967	1967 No. 6
<i>Fisheries</i>		
Exchange of Notes amending the Convention on Great Lakes Fisheries of 1954 ⁽³⁾	Ottawa, April 5, 1966, and May 19, 1967 Entered into force May 19, 1967	1967 No. 10

⁽¹⁾ Canada Treaty Series 1963 No. 8⁽²⁾ Canada Treaty Series 1942 No. 2⁽³⁾ Canada Treaty Series 1955 No. 19

Instrument	Date	Numéro du recueil
<i>Pétrole</i>		
Échange de Notes prorogeant jusqu'à la fin de l'hiver 1967-68 les dispositions de l'accord relatif à l'utilisation et à l'entretien de la route Haines en Colombie-Britannique et dans le Territoire du Yukon	Ottawa, les 10 mai et 23 juin 1967 En vigueur le 23 juin 1967	1967 N° 23
<i>Radio</i>		
Échange de Notes concernant l'exploitation, avant le lever du soleil, de certaines stations de radio	Ottawa, le 31 mars et le 12 juin 1967 En vigueur le 12 juin 1967	1967 N° 11
INDE		
<i>Finance</i>		
Accord concernant la terminaison des accords financiers entre le Canada et l'Inde de 1958 ⁽¹⁾ et 1966 ⁽²⁾	Signé à Ottawa le 20 décembre 1967 En vigueur le 20 décembre 1967	1967 N° 27
IRLANDE		
<i>Commerce</i>		
Échanges de lettres modifiant l'accord commercial de 1932 ⁽³⁾	Signés à Dublin le 21 décembre 1967 En vigueur le 21 décembre 1967	1967 N° 28
<i>Double Impôt</i>		
Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu	Signé à Ottawa le 23 novembre 1966 Les Instruments de Ratification échangés à Dublin le 6 décembre 1967 En vigueur le 6 décembre 1967	1967 N° 9
NORVÈGE, ROYAUME DE		
<i>Double Imposition</i>		
Convention afin d'éviter la double imposition et prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu	Signée à Ottawa le 23 novembre 1966 Les Instruments de Ratification échangés à Oslo le 24 août 1967 En vigueur le 24 août 1967	1967 N° 8

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1958 Nos 4 et 25

⁽²⁾ Recueil des Traités 1966 N° 5

⁽³⁾ Recueil des Traités 1933 N° 2

Instrument	Date	Treaty Series No.
<i>Navigation</i>		
Exchange of Notes concerning tolls on the St. Lawrence Seaway and the application of a lockage fee on the Welland Canal	Ottawa, March 31, 1967 Entered into force March 31, 1967	1967 No. 2
Exchange of Notes concerning co-ordination of pilotage services in the waters of the Great Lakes Basin	Washington, April 13, 1967 Entered into force April 13, 1967 With effect from June 29, 1966	1967 No. 4
Exchange of Notes concerning the loan of additional Lorán-A equipment	Ottawa, July 27 and October 25, 1967 Entered into force October 25, 1967	1967 No. 22
<i>Petroleum</i>		
Exchange of Notes extending the Agreement for the use and maintenance of the Haines Road in British Columbia and Yukon Territory	Ottawa, May 10 and June 23, 1967 Entered into force June 23, 1967	1967 No. 23
<i>Radio</i>		
Exchange of Notes concerning presunrise operation of certain radio stations	Ottawa, March 31 and June 12, 1967 Entered into force June 12, 1967	1967 No. 11
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS		
<i>Air</i>		
Exchange of Notes modifying the Agreement of 1966 ⁽¹⁾	Ottawa, December 12, 1967 Entered into force December 12, 1967	1967 No. 26
<i>Commerce</i>		
Protocol extending the Trade Agreement of 1956 ⁽²⁾	Moscow, June 20, 1966 In force provisionally June 20, 1966 With effect from April 18, 1966 Instruments of Ratification exchanged at Ottawa July 28, 1967 In force definitively July 28, 1967	1967 No. 20
<i>Consular Matters</i>		
Exchange of Notes concerning certain consular matters	Moscow, July 14, 1967 Entered into force July 14, 1967	1967 No. 12

⁽¹⁾ Canada treaty Series 1966 No. 18⁽²⁾ Canada Treaty Series 1956 No. 1

Instrument	Date	Numéro du recueil
ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES		
<i>Privilèges, Exemptions et Immunités</i>		
Accord relatif aux privilèges, exemptions et immunités de l'Organisation au Canada	Fait à Paris le 18 octobre 1966 L'Instrument de Ratification du Canada déposé le 22 mai 1967 En vigueur le 22 mai 1967	1967 N° 17
ROUMANIE, RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE		
<i>Prétentions financières</i>		
Échanges de Notes concernant les relations diplomatiques et les questions consulaires	Ottawa, les 3 avril et 5 mai 1967 En vigueur les 3 avril et 5 mai 1967	1967 N° 3
ROYAUME UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD		
<i>Double Imposition</i>		
Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et les gains en capital	Signée à Ottawa le 12 décembre 1966 En vigueur le 23 mars 1967	1967 N° 7
TRINITÉ ET TOBAGO		
<i>Double Imposition</i>		
Convention concernant les impôts en vue d'éviter la double imposition, de prévenir la fraude fiscale et d'encourager le commerce et les investissements internationaux	Signée à Washington le 28 septembre 1966 En vigueur le 1 ^{er} mars 1967	1967 N° 5
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES		
<i>Air</i>		
Échange de Notes modifiant l'Accord de 1966 ⁽¹⁾	Ottawa, le 12 décembre 1967 En vigueur le 12 décembre 1967	1967 N° 26

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1966 N° 18

Instrument	Date	Treaty Series No.
YUGOSLAVIA		
<i>Visas</i>		
Exchange of Notes concerning the waiver of visa fees for non-immigrant travellers between the two countries	Belgrade, September 19, 1966 Entered into force January 1, 1967	1967 No. 24

Instrument	Date	Numéro du recueil
<i>Commerce</i>		
Protocole prolongeant de nouveau l'Accord de 1956 ⁽¹⁾ prolongé par les protocoles de 1960 ⁽²⁾ et de 1963 ⁽³⁾	Moscou, le 20 juin 1966 Instruments de Ratification échangés à Ottawa le 28 juillet 1967 En vigueur provisoirement le 20 juin 1966 A compter du 18 avril 1966 En vigueur définitivement le 28 juillet 1967	1967 N° 20
<i>Consulaire</i>		
Échange de Notes relatif à certaines questions consulaires	Moscou, le 14 juillet 1967 En vigueur le 14 juillet 1967	1967 N° 12
YUGOSLAVIE		
<i>Visas</i>		
Échange de Notes concernant la suppression des droits de visa pour les voyageurs non-immigrants des deux pays	Belgrade, le 19 septembre 1966 En vigueur le 1 ^{er} janvier	1967 No 24

(1) Recueil des Traités 1956 N° 1

(2) Recueil des Traités 1960 N° 4

(3) Recueil des Traités 1965 N° 4

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1967/1

Price subject to change without notice

Information Canada

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTREAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: 35 cents N° de catalogue E3-1967/1

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1974